

# ENTERPRISE SURVEY

## ཚོང་ལས་གྱི་བཟུ་རྟོག

### Employee Questionnaire BHUTAN

#### ལས་གཞི་ལྟ་སའི་འདྲི་བ་བཀའ་ཤོག

Question འདྲི་བ		Variable འགྲུར་འོས་ཚན།			
A.1 ཀ.༡	Firm ID (Same as serial number for IS ལས་ཁང་གི་ཚོང་འཛིན་ཨང་ (རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོང་གཞིའི་དོན་ལས་ཨང་གྲངས་གཅིག་ མཚུངས་)	a1			
A.2 ཀ.༢	Firm Name: ལས་ཁང་གི་མིང་	a2			
A.3 ཀ.༣	Firm Type: ལས་ཁང་གི་དབྱེ་བ	a3			
A.4 ཀ.༤	Firm Size: ལས་ཁང་གི་རྒྱ་ཚད་	a4	Small རྒྱ་ཆུང་བ	Medium བར་མ	Large རྒྱ་ཆེ་བ
A.5 ཀ.༥	Firm Location (Dzongkhag): ལས་ཁང་གི་ས་གནས་(ཚོང་ཁག)	a5			
A.6 ཀ.༦	Questionnaire ID: འདྲི་བ་གི་ཚོང་འཛིན་ཨང་	a6			

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་འཕྲོགས་པའི་འདྲི་བཀག་ཤོག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བཀག་ཤོག་ རིས་འཛིན་མང

# མང	Question འདྲི་བ	Option གདམས་པ	Variable འགྲུར་འོས་ཚན	Employee ལས་འཕྲོགས་པ																
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10							
1 ༡	Gender ཕོ་སྐོམ་	1. Male ༡. ཕོ 2. Female ༢. ཚོ	m1																	
2 ༢	Where are you from? SHOW CARD 1 (Read out cards if necessary)  ཚུན་གཏེ་ལས་སྐོ་? ལས་རི་མ་ ༡ བ། (དགོ་སྐོ་མེད་པ་ཚེན་ ལས་རི་མ་ཚུ་ལྟ་ག)	1. Bumthang 2. Chukha 3. Dagana 4. Gasa 5. Haa 6. Lhuntse 7. Mongar 8. Paro 9. PemaGatshel 10. Punakha 11. SamdrupJongkhar 12. Samtse 13. Sarpang 14. Thimphu 15. Trashi Gang 16. Trashi Yangtse 17. Trongsa 18. Tsirang 19. Wangdue Phodrang 20. Shemgang 21. Foreigner ༡. ལུ་མ་ཐང་ ༢. ཚུ་མ་ ༣. དར་གཞན་ ༤. རྒྱ་མ་ ༥. མི་ ༦. ལྷོ་ཁྱེ་ ༧. མིང་རྒྱ་མ་	m2																	

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་ལཱ་ལྟོགས་པའི་འདྲི་བ་བཀག་འཁོག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀག་འཁོག་ རོམ་འཛིན་མཁའ་ \_\_\_\_\_

# མང	Question འདྲི་བ	Option གདམས་པ	Variable འགྲུབ་འཛིན་ཚན་	Employee ལས་ལཱ་ལྟོགས་པ											
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
		༩. བསྐྱོད་གཞུང་ཚོལ་ ༡༠. ལྷོ་ལྷོ་ལམ་ ༡༡. བསམ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་ལམ་མཁའ་ ༡༢. བསམ་མཁའ་ ༡༣. གསལ་ལྷོ་ ༡༤. ཐེ་མཁའ་ ༡༥. བཀྲ་ཤིས་ལྷོ་ ༡༦. བཀྲ་ཤིས་ལྷོ་ལམ་མཁའ་ ༡༧. ལྷོ་ལྷོ་ ༡༨. ལྷོ་ལྷོ་ ༡༩. དབང་འདུས་ལྷོ་ ༢༠. གཞུང་ལྷོ་ ༢༡. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་													
3 ༣	What is your Citizenship ? ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་?	1. Bhutanese 2. Non-Bhutanese ༡. ལྷོ་ལྷོ་ ༢. ལྷོ་ལྷོ་	m3												
4 ༤	What is your native Language? SHOW CARD 2 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་?	1. Dzongkha 2. Sharshubka 3. Nepali 4. kengka 5. Bumthangka 6. Hindi 7. other ༡. ལྷོ་ལྷོ་	m4												

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་ལཱ་ཁོག་པའི་འདྲི་བ་བཀའ་ཤོག

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀའ་ཤོག་ རིམ་འཛིན་ ལའང་ \_\_\_\_\_

# ལའང	Question འདྲི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འགྲུར་འོས་ཚན	Employee ལས་ལཱ་ཁོག་པ										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
		༢. བར་ཕྱོགས་པའི་ལ ༣. རྗེ་པ་ལི ༤. ལེངས་ལ ༥. རླུང་ཐང་པའི་ལ ༦. ཉིན་དྲི ༧. གཞན												
5 ལ.	What is your age? ཁྱིད་ཀྱི་ལོ་གཤེན་ཅེ་སྟོན་?	Age ལོ	m5											
6 ལ.	What is the highest Level of education you have completed? SHOW CARD 3  ཁྱིད་ཀྱི་ཤེས་ཚད་མཐོ་མོ་ཤོས་གཤེན་ཅིག་བརྟུ་ཚར་ཡིན་? ལས་རིམ་ ༣ པ།	1. None 2. Primary school 3. General Secondary school 4. Technical Training 5. Vocational training 6. University first degree (BA,BSc,etc) University post grad degree(Masters, Phd) 7. Others (specify): m6x ༡. མེད ༢. གཞི་རིམ་སློབ་གྲྭ ༣. རྒྱུར་བརྟུང་འབྲིང་རིམ་སློབ་གྲྭ ༤. བཟོ་རིག་སློབ་བརྟུང་བརྟུང་ ༥. ལག་རྩལ་སློབ་བརྟུང་བརྟུང་ ༦. གཞུགས་ལག་གཞི་རིམ	m6											

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་གཞི་གཤམ་པའི་འདྲི་བ་བཀག་པོ་གྲགས་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀག་པོ་གྲགས་ རིས་འཛིན་མཚན་ \_\_\_\_\_

# མང	Question འདྲི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འགྲུབ་འོས་ཚན	Employee ལས་གཞི་གཤམ་པ																
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10							
		1. རྒྱ་རིག་མཚན་རིག་ལ་སོགས་ 2. གཞུགས་ལག་མཚོ་རིམ་ (གཞུགས་ལག་ ཤེས་ཡོན) 3. སྤོ་མཚན་ 4. གཞན་གསལ་བཀོད་འབད་																		
7 2	Are you a permanent Full-time employee? རྒྱུད་གཏན་འཇགས་ཀྱི་ ལས་གཞི་གཤམ་པ་ཡིན་ནེ་?	1. Yes 2. No 1. ཡིན 2. མིན	m7																	
8 4	How many hours per Week do you currently work for this Establishment? (include overtime) རྒྱུད་ཀྱི་དུང་ལྟོ་ བདུན་ཟླ་གྱི་ རི་ནང་ལུ་ ལས་ཁང་འདི་གི་དོན་ ལས་ རྒྱུ་ཚོད་གཤམ་པའི་ལུ་ འབད་དོ་? ( རྩམ་ཚོད་ ཐོབ་སྲིལ་ལྟེ་ལྟེ་)	Number of hours རྒྱུ་ཚོད་ཀྱི་གྲངས་བསྟོན་མཚན་	m8																	

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་ལཱ་ལྟོག་པའི་འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་ རིམ་འཛིན་མཇུག་ \_\_\_\_\_

# མང	Question འདྲི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འཕྲུང་འོས་ཚན	Employee ལས་ལཱ་ལྟོག་པ										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
9	What is your current Job? SHOW CARD 4 ད་ལྟོ་ལྟོན་གྱི་ལཱ་གཅིག་མོ་? ལས་ལཱ་ལྟོག་པ་ ལ།		m9											

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་གཞི་གཤམ་འདི་འདྲི་བ་བཀག་ཤོག

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀག་ཤོག ངོས་འཛིན་མང

# མང	Question འདྲི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འགྲུར་འོས་ཚན	Employee ལས་གཞི་གཤམ་											
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
10	What are your current salary and your current allowances and what is your frequency of pay? SHOW CARD 5 <u>Frequency</u> 1. Hourly 2. Daily 3. Weekly 4. Monthly 5. Yearly 6. By the piece 7. Every two weeks	Wages སྲུ་ཚ་	Frequency དུས་སྐབས་	m10a1											
			BNU	m10a2											
		Allowances ཟུར་འབྲུས་	Frequency དུས་སྐབས་	m10b1											
			BNU	m10b2											
70	<p>དམྱོས་ལྗོད་ཀྱི་དངུལ་ཕོགས་དང་</p> <p>ཟུར་འབྲུས་དེ་ལས་དུས་སྐབས་</p> <p>ཀྱི་དངུལ་ཕོགས་ཐོབ་ལམ་གཅི</p> <p>ལྗོད་</p> <p>ལས་འཛིན་ ལ བ</p> <p>དུས་སྐབས་ལུ་</p> <p>1. ལྷོ་ཚོད་བཞིན་</p> <p>2. ཉིན་བསྐར་བཞིན་</p> <p>3. བདུན་ཕྲག་བཞིན་</p> <p>4. ལྷོ་འཛིན་བཞིན་</p> <p>5. ལོ་བསྐར་བཞིན་</p> <p>6. དུས་སྐབས་ལུ་</p> <p>7. བདུན་ཕྲག་གཉིས་འུ་</p>														

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་གཤེགས་པའི་འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་ ངོས་འཛིན་མཁའ་ \_\_\_\_\_

# མང	Question འདྲི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འགྲུབ་འོས་ཚན	Employee ལས་གཤེགས་པ														
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10					
11	What did you do one Year ago? SHOW CARD 6 རོ་གཅིག་གི་ཉེ་མ་ རྒྱུད་ག་ ཅི་འབད་དེ་སྤོད་ཅི་? ལས་རིམ་ 6 ལ།	1. I worked for this establishment as a: a. Permanent full-time employee b. Temporary full-time employee c. part-time employee 2. I worked for a different establishment as a: a. Permanent full-time employee. b. Temporary full-time wmployee. c. part-time employee 3. I was not working ༡. ང་གི་ལས་ཁང་འདི་ནང་ལཱ་འབད་ཡོད་ལ། ཀ. གཏན་འཇགས་ཀྱི་ལས་གཤེགས་པ ཁ. འཕྲལ་སྐབས་ཀྱི་ལས་གཤེགས་པ། ག. ཏུས་ཚོད་ཐེབས་ཀྱི་ལས་གཤེགས་པ ༢. ང་གི་ལས་ཁང་མེ་མོ་གི་དོན་ལས་ལཱ་འབད་ཡོད་ལ། ཀ. གཏན་འཇགས་ཀྱི་ལས་གཤེགས་པ ཁ. འཕྲལ་སྐབས་ཀྱི་ལས་གཤེགས་པ། ག. ཏུས་ཚོད་ཐེབས་ཀྱི་ལས་གཤེགས་པ། ༣. ང་གི་ལཱ་མ་འབད།	m11															

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་ལཱ་ཁོག་པའི་འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་ རིས་འཛིན་མཁའ་ \_\_\_\_\_

# མང	Question འདྲི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འགྲུར་འོས་ཚན	Employee ལས་ལཱ་ཁོག་པ										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
12 ༡༢	How many days of paid leave do you received each year? ཚུན་ལུ་ ལོ་རེ་ནང་ དངུལ་ཤོགས་ཤོབ་པའི་ངལ་གསོའི་ཉིན་གའི་ཚེག་ཤོབ་ཅེ་ ?	Numbers of days ཉིན་གྲངས་བསྟོམས་	m12											
13 ༡༣	Would you receive financial compensation in case your contract is prematurely terminated? ཚུན་གྱི་ཁག་འབག་ལུ་གི་དུས་ཚོད་མ་རྒྱུགས་པ་ལས་ཚུན་རང་གཤོག་ནང་ལས་བཞོན་གཏང་པ་ཅིན་ ཚུན་ལུ་དངུལ་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་གྱི་ཤོབ་ལམ་ཡོད་ག?	1. Yes 2. No ༡. ཡོད ༢. མེད	m13											
14 ༡༤	Have you received any formal training at this establishment? ཚུན་ལུ་ ལས་ཁང་འདི་ནང་ལས་ཚུལ་མཐུན་གྱི་སློབ་བཅར་ཤོབ་ཅིག?	1. Yes 2. No ༡. ཤོབ་ཅི ༢. མ་ཤོབ	m14											
15 ༡༥	Are you a member of a workers' association ཚུན་ལུ་གཤོག་ཚོགས་པའི་འཇུག་མི་གཅིག་ཡིན་ནུ?	1. Yes 2. No ༡. ཡིན ༢. མེན	m15											
16 ༡༦	Do you think there should be more workers' association? (If no, skip Q 17 and jump to Q 18) ཚུན་གྱི་མེས་པ་ལུ་ ལས་ལཱ་ཁོག་ཚོགས་པ་མང་སུ་དགོས་འདུག་ག? ( མི་དགོས་ཅིན་ འདྲི་བ་ ༡༧ པ་བཀོག་བཞག་གཞི་ འདྲི་བ་ ༡༨ པ་ལུ་འགྱོ)	1. Yes 2. No ༡. ཡིན ༢. མེན	m16											

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་ལཱ་ལྟོགས་པའི་འདི་བར་གཏང་ཤོག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདི་བར་གཏང་ཤོག་ རིས་འཇིག་ ཅང

# ཅང	Question འདི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འགྲུར་འོས་ཅན	Employee ལས་ལཱ་ལྟོགས་པ											
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
17	<p>If yes, to represent you on what actions?</p> <p>SHOW CARD 7</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Political problems (in the country, district, town, village etc.)</li> <li>2. Working hours</li> <li>3. Salary</li> <li>4. Working condition</li> <li>5. Leave</li> <li>6. Benefits</li> <li>7. Hiring and firing condition</li> <li>8. Skill development</li> </ol> <p>༡. རྒྱལ་འབྲེལ་གྱི་དཀའ་ངལ་(རྒྱལ་ཁབ་ནང་ རྫོང་ཁག་ནང་ རྫོང་ནང་ གཡུས་སློབ་ནང་ལ་སོགས་པ)</p> <p>༢. ལུ་གཤེགས་གི་རྒྱ་ཚེད་ལུ་</p> <p>༣. དངུལ་ལོགས་ལུ་</p> <p>༤. ལུ་གཤེགས་གི་གནས་སྐྱབས་ལུ་</p> <p>༥. ངལ་གསོལ་ལུ་</p> <p>༦. མཐུན་རྐྱེན་ལུ་</p> <p>༧. གཤེགས་ནང་བཅུ་གཞི་དང་བཏོན་ནི་འོ་ ལཱ་ཚོགས་ལུ་</p> <p>༨. ལག་རྩལ་ཡར་རྒྱས་ལུ་</p>	m17												
18	<p>What do you see personally as the major problems in your current job?</p> <p>SHOW CARD 8</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Political problems (in the country, district, town, village etc.)</li> <li>2. Working hours</li> <li>3. Salary</li> <li>4. Working condition</li> <li>5. Leave</li> <li>6. Benefits</li> <li>7. Hiring and firing conditions</li> <li>8. Skill development</li> <li>9. There are no problems</li> </ol>	m18												



EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་ལཱ་ལོག་པའི་འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་ རིས་འཇིག་ ཅང

# ཅང	Question འདྲི་བ	Option གནམ་ལ	Variable འགྱུར་འོས་ཚན	Employee ལས་ལཱ་ལོག་པ										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
		༣. ལྷ་མོ་ལོ་ལོ་ ༢ མ་གུར་ ལ. མི་དམངས་སྐྱེལ་འདྲེན་ནང་ ༥. སྤྱི་ཚུབ་སྐོར་ལོ་ལོ་ནང་ ༦. རང་དབང་སྐོར་ལོ་ལོ་ནང་ ༧. ལས་ཁང་གིས་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱེད་ཡོད་ མི་ནང་ ༨. གཞན་												
21  ༢༡	What transport related problem do you encounter while traveling between your home and work? SHOW CARD 10  རྒྱུ་རའི་ཁྱིམ་དང་ལུ་སའི་བར་ན་འགྲོ་འགྲུལ་ འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ སྐྱེལ་འདྲེན་དང་འབྲེལ་ བའི་དཀའ་ངལ་ག་ཅི་རང་བྱུང་ཡིག་? ལས་རིམ་ ༡༠ པ།	1. None 2. Too long distance 3. Too much time 4. Too expensive 5. No public transportation available 6. Vehicle shortage 7. Fuel shortage 8. Other ༡. མེད་ ༢. ས་ཐག་རིང་མི་ལུ་ ༣. ཏུས་ཚེད་ལེ་ག་ལུ་ ལ. ཟད་འགྲོ་ཆེད་ག་ལུ་ ༥. མི་དམངས་སྐྱེལ་འདྲེན་མེད་མི་ལུ་ ༦. ལྷ་མོ་ལོ་ལོ་ ཏུང་མི་ལུ་ ༧. ལྷ་མོ་ལོ་ལོ་ ལྷི་སྐྱུ་མ་ལང་མི་ལུ་ ༨. གཞན་	m21											



EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་ལཱ་གཏོགས་པའི་འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུག་ རིས་འཛིན་མང

# མང	Question འདྲི་བ	Option གནད་མཁུ་	Variable འཇུག་འོས་ཚན	Employee ལས་ལཱ་གཏོགས་པ										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
25  25	Are you considering migrating for work? SHOW CARD 12 (If not, the interview finishes now) ལུ་གི་དོན་ལས་ཚུད་ར་གནས་སློབ་འགྲོ་ ཚུགས་ག? (མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ འདྲི་བ་ཚུགས་པ་ ཡིན) ལས་ལཱ་ 12 བ	1. No 2. Yes, within Bhutan 3. Yes, to India 4. Yes, overseas (other than India) ༡. མི་ཚུགས་ག ༢. འབྲུག་ནང་འཁོད་འགྲོ་ཚུགས་ག ༣. རྒྱ་གར་ལུ་འགྲོ་ཚུགས་ག ༤. ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་འགྲོ་ཚུགས་ག (རྒྱ་གར་མེད་པར)	m25											
26  26	What are the main reasons for considering migration? SHOW CARD 13 གཞི་གནས་སློབ་གོ་བའི་གནད་ དོན་གཚོ་བོ་ག་ཅི་སློབ་?	1. Political problems (in the country, district, town, village etc.) 2. Not enough work/jobs here 3. Not the right work/jobs here (that I want and have the skill for) 4. Working condition 5. Salary 6. Personal reasons 7. Other  ༡. སྲིད་འབྲེལ་གྱི་དཀའ་ངལ་ (རྒྱལ་ཁབ་ནང་ རྫོང་ཁག་ ནང་ འོ་མ་ནང་ གཡུ་ས་སློབ་ནང་ ལ་སོགས་པ) ༢. ལུ་ལུ་ལུ་གཏོགས་མ་ལང་པར་ ༣. ང་ལུ་ལག་རྩལ་ལས་བརྟེན་དགོ་མི་ལུ་གཏོགས་ ལུ་ མེད་པར་ ༤. ལུ་གཏོགས་གི་གནས་སྡང་ས་ལུ་ ༥. གཏུལ་ཕོགས་ལུ་ ༦. སློབ་གྲི་གནད་དོན་ལུ་ ༧. གཞན་	m26											

EMPLOYEE QUESTIONNAIRE

ལས་གཞི་གཤམ་པའི་འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུ་

QUESTIONNAIRE ID: \_\_\_\_\_

འདྲི་བ་བཀའ་རྒྱུ་ རྩིས་འཛིན་ \_\_\_\_\_

INTERVIEWER PLEASE ANSWER AT END OF THE INTERVIEW:

འདྲི་དཔྱད་འབད་མི་གིས་ འདྲི་བ་འབད་ཚེ་བའི་ཤུལ་མ་ལན་གསུང་གནང་:

A7 ཀ.མ	The employees survey were: ལས་གཞི་གཤམ་པའི་བརྟག་དཔྱད་དེ་ཚུ་:
-----------	--

Randomly selected by you (enumerator) from the list of employee given to you ལས་གཞི་གཤམ་པའི་ཐོ་ཁྲིམ་ལུ་སྤྱོད་མི་ལས་ ཁྲིམ་གྱིས་( རེ་རེ་བཞིན་དུ) གཞུང་སྤྲོད་གནང་ཁ་བརྒྱུ་བའི་ག	1 ༡	
Chosen by you (enumerator) while walking through the establishment ( not list of employee was provided) ཁྲིམ་གྱི་གནང་ཁ་བརྒྱུ་མི་ཚུ་ ཁྲིམ་རང་ལས་ཁང་བརྒྱུད་དེ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ལུ་གནང་ཁ་བརྒྱུ་བའི་ཡོད་པ་མེན་ ན་( ལས་གཞི་གཤམ་པའི་ཐོ་ཁྲིམ་སྤྱོད)	2 ༢	
Selected by the Manager འཛིན་སྐྱོང་པ་གིས་བསམ་ཡོད།	3 ༣	
Other( specify) a7x གཞན་(གསལ་བཀོད་འབད་ནི)ཀ.མ_x	4 ༤	A7 ཀ.མ